

# Etac Swift Commode, Etac Swift Commode basic without pads, Etac Swift freestanding

etac®

## Manual

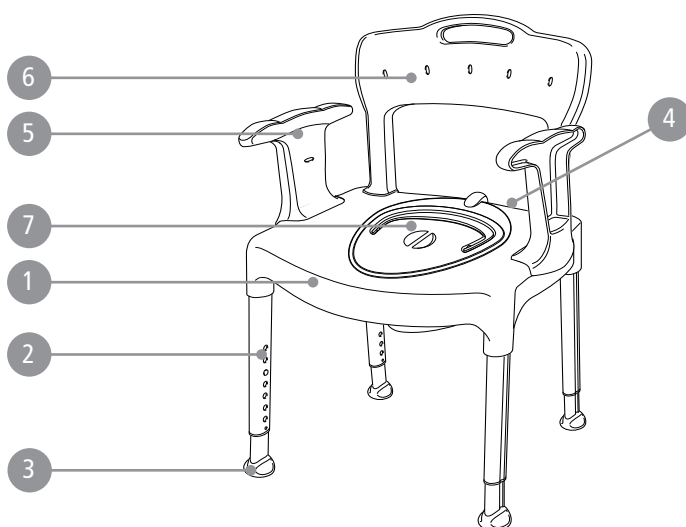
78323P 22-11-29

sv no da en de fi fr nl is it es pt ms

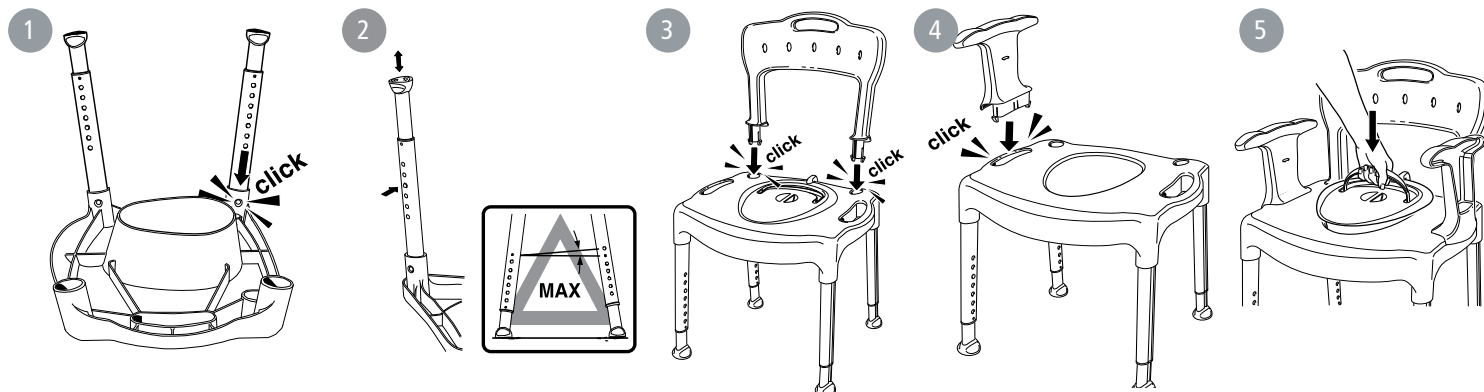


4 4 4-5 5 5-6 6 6-7 7-8 8 8-9 9 9-10 10

### A

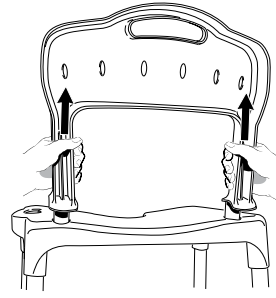
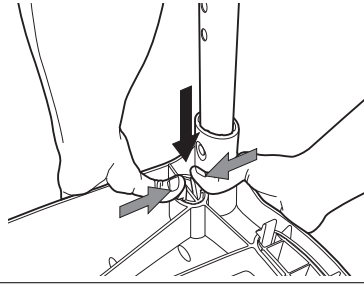
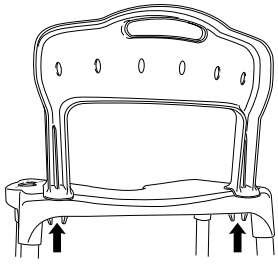


### B

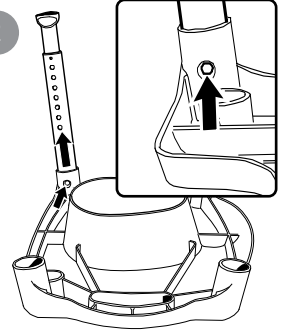


sv no da en de fi fr nl is it es pt ms

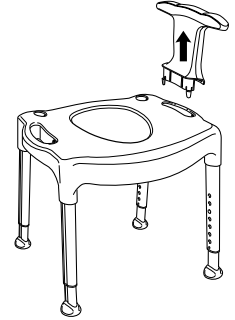
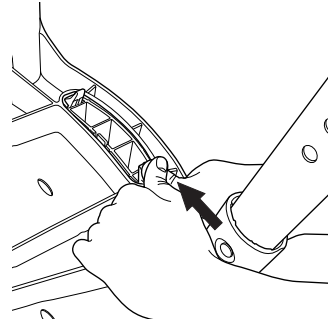
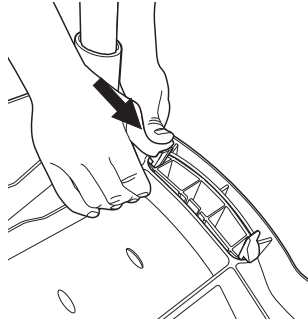
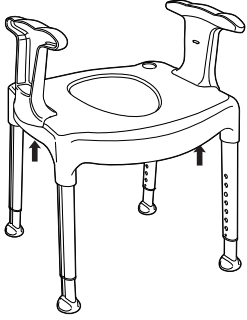
1



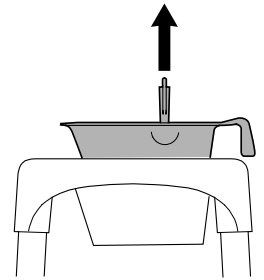
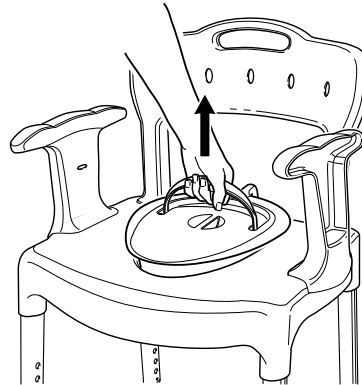
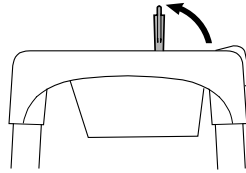
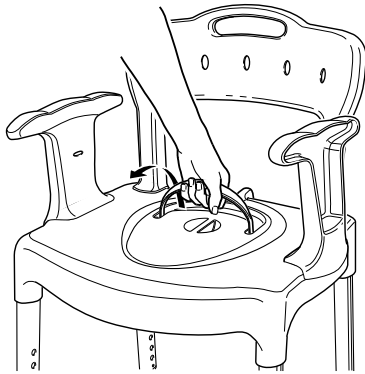
2



3



4



**Garantie, levensduur**

5 jaar garantie tegen materiaal- en fabricagefouten. Ga naar [www.etac.com](http://www.etac.com) voor de voorwaarden

Levensduur 10 jaar. U vindt alle informatie over de levensduur van het product op [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Technische gegevens**.....*Figuur E*  
**Accessoires**.....*Figuur F*

1. Ondersteek voor Swift Commode inclusief deksel
2. Rugleuning 3. Zittingbreedte 4. Rugleuning
5. Steun voor zeebakje/deksel/Douchekophouder
6. Toilet papierhouder

**ís** **Íslenska**

Takk fyrir að velja vöru frá Etac. Mikilvægt er að lesa þessa handbók og varðveita til að forðast skemmdir við samsetningu, meðferð og notkun. Einnig má finna hana á [www.etac.com](http://www.etac.com). Hægt er að velja tungumálið í gegnum „alþjóðlegan“ og „staðbundinn vefsíðuhlekk“. Hér má einnig finna önnur fylgigögn vörunnar svo sem upplýsingar um tilvisun og leiðbeiningar fyrir kaup og endurgerð. Í handbókinni er notandinn sá sem situr í stólnum. Umönnunaraðili er sá sem hjálpar notandanum.

**Lýsing**

Swift Commode og Swift Freestanding klósettstóllinn (hér eftir einnig kallað varan) eru með stöðuga hönnun með innbyggðum sveigjanleika sem aðlagast ójöfnum gólfum. Varan er með hæðarstillanlegum álfótum sem auðvelt er að festa á. Fæturnir hallast út til að hámarka stöðugleika óháð hæð. Varan er búin hólkum sem veita gott grip, jafnvel á ójöfnum og rökum gólfum. Hægt er að halla henni fram til að auðvelda frekar að standa upp.

Í sætinu er klósettop sem hægt er að setja bekken ofan í. Á hvorri hlið eru stöðugir armar sem veita stuðning þegar notandinn sest niður eða stendur upp. Swift Commode er með stöðuga bakstoð og hægt er að fá vatnsfráhrindandi sessu sem fer yfir klósettopið og bekken.

Hægt er að fjarlægja armstoðina/bakstoðina ef nauðsyn ber til.

Hægt er að uppfæra Etac Swift Freestanding klósettsetuhækkunina í Swift Commode með því að nota fylgihlut.

**Fyrirhuguð notkun**

Varan er ætluð til notkunar sem salerni í hvaða herbergi sem er eða sem fristandandi lyfta yfir klósett. Einnig er hægt að nota hana til að auðvelda setu við persónuleg hreinlætisverkefni, t.d. við vask eða í sturtu.

Vörunni er ætlað að bæta upp fyrir ýmsar gerðir meiðsla eða fötlunar sem takmarka hreyfigetu notandans.

Varan er ætluð til notkunar í heimilismhverfi og stofnunum.

Varan er ætluð fullorðnum notendum, almennt einstaklingum sem eru að minnsta kosti 146 cm á hæð og vega að minnsta kosti 40 kg.

Varan er hentug til notkunar á blautum svæðum, en ekki laugum eða álíka ætandi umhverfi.

Varan hefur verið prófuð og uppfyllt kröfur sem settar eru fram í EN ISO 10993-1 og SS EN 12182.

Varan er í samræmi við kröfur reglugerðar um lækningatæki (ESB) 2017/745.

**Frábendingar**

Það eru engar þekktar frábendingar.

**Vörulýsing**.....*Mynd A*

**A1.** Sæti **A2.** Fætur **A3.** Hólkur **A4.** Vörumerki\* **A5.** Armhvila **A6.** Bakstoð **A7.** Swift Commode bekken ásamt loki

\*Framleiðsludag má sjá á strikamerki vörunnar. Talan 11 er sýnd undir strikamerkinu í sviga. Talnaröðin eftir þennan sviga er framleiðsludagsetning.

**Uppsetning**.....*Mynd B***Tekið í sundur**.....*Mynd C*

1. Baksessa 2. Fætur 3. Armstoð 4. Bekken

**Viðhald og öryggi**.....*Mynd D*

Ekki má nota gallaða vöru. Hæðarmunur sem er meira en eitt (3°) gat er ekki leyfður fyrir stólfætur. Við hreyfingar til hliðar skal ekki halla sér aðeins á aðra armhvílu.

**Hám.þyngd notanda:** 160 kg.

**Þrif:** Hreinsaðu vöruna með leysilausu hreinsiefni með pH-gildi 5-9 eða með 70% sótthreinsandi lausn.

**Afmengun:**Hægt að afmenga við há. 85°C/185 °F í 3 mínútur ef þörf krefur.

Efnin sem eru notuð eru tæringarþolin.

Ef vart verður við aukaverkanir í tengslum við notkun tækisins skal tilkynna það tímanlega til söluaðila á staðnum og lögbærra landsyfirvalda. Söluaðili á staðnum áframsendir upplýsingar til framleiðanda.

**Endurnotkun**

Varan hentar til endurnotkunar. Fjöldi skipta sem hægt er að endurnýta fer eftir því hversu oft og á hvaða hátt varan er notuð. Fyrir endurnotkun skal hreinsa og sótthreinsa vöruna vandlega og athuga öryggiseiginleika hennar. Griptu til úrbóta, ef nauðsyn krefur.

**Geymsla**

Geyma skal vöruna innanhúss á þurrum stað við hitastig yfir 5°C. Ef varan er geymd lengi (yfir fjóra mánuði) þarf sérfræðingur að kanna virkni hennar fyrir notkun.

**Ábyrgð, endingartími**

5 ára ábyrgð á efnis- og framleiðslugöllum. Sjá see [www.etac.com](http://www.etac.com) fyrir almenna skilmála.

Endingartími 10 ár. Nánari upplýsingar um endingartíma vörunnar er að finna á [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Tæknilegar upplýsingar**.....*Mynd E***Fylgihlutir**.....*Mynd F*

1. Swift Commode bekken ásamt loki 2. Bakstoð 3. Sessa 4. Baksessa 5. Sápudiskur/Lokstoð/Haldari fyrir sturtuhaus 6. Klósettappírshaldari

**Italiano**

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Per evitare danni durante il montaggio, la manipolazione e l'uso, è importante leggere il presente manuale e conservarlo per consultazioni future. È disponibile anche sul sito [www.etac.com](http://www.etac.com). È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites".

Qui è possibile reperire anche altri documenti relativi al prodotto, tra cui informazioni mediche, guida all'acquisto e istruzioni per il ricondizionamento.

Nel manuale, con il termine utente si intende la persona che siede sulla sedia. L'assistente è invece la persona che lo aiuta.

**Descrizione**

La comoda Swift e il sedile per sanitari a sostegno autonomo Swift (di seguito denominati anche come "il prodotto") hanno una struttura stabile e una conformazione versatile per adattarsi anche a pavimenti irregolari. Il prodotto è dotato di gambe in alluminio regolabili in altezza, facili da montare. Le gambe sono inclinate verso l'esterno per garantire la massima stabilità a prescindere dall'altezza. Il prodotto è dotato di ghiera che garantiscono una salda aderenza, anche su pavimenti irregolari e bagnati. Può essere inclinato in avanti per aiutare ulteriormente l'utente ad assumere la posizione eretta.

Il sedile è dotato di un'apertura per il wc in cui è possibile montare dall'alto una padella sanitaria. Su ciascun lato sono presenti braccioli stabili che forniscono un sostegno quando l'utente si siede o si alza.

La comoda Swift è dotata di uno schienale stabile e di un cuscinetto idrorepellente che copre l'apertura per il wc e la padella sanitaria.

I braccioli e lo schienale possono essere rimossi se necessario.

Grazie agli accessori è possibile trasformare il sollevatore a sostegno autonomo Etac Swift nella comoda Swift.

**Uso previsto**

Il prodotto è stato ideato per essere utilizzato come wc in qualsiasi stanza o come sollevatore a sostegno autonomo da utilizzare sopra il wc. Può anche essere utilizzato per stare comodamente seduti durante le operazioni di igiene personale, ad esempio presso il lavandino o nella doccia.

Il prodotto è destinato a compensare vari tipi di lesioni o disabilità che limitano la mobilità dell'utente. Il prodotto è destinato all'uso in ambienti domestici e strutture sanitarie.

Il prodotto è destinato a utenti adulti, ossia persone generalmente alte almeno 146 cm e con un peso di almeno 40 kg.

Il prodotto è adatto all'uso in ambienti umidi, ma non può essere utilizzato all'interno di piscine o ambienti corrosivi simili.

Il prodotto è stato testato ed è conforme ai requisiti delle normative EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.

Il prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (EU) 2017/745.

**Controindicazioni**

Non vi è alcuna controindicazione nota.

**Descrizione prodotto**.....*Figura A*

**A1.** Sedile **A2.** Gambe **A3.** Ghiera **A4.** Etichetta del prodotto\* **A5.** Bracciolo **A6.** Schienale **A7.** Padella per comoda Swift con coperchio

\*La data di produzione del prodotto può essere verificata dal codice a barre sul prodotto. Il numero 11 è indicato tra parentesi sotto il codice a barre. La combinazione numerica dopo queste parentesi è la data di produzione.

**Montaggio**.....*Figura B***Smontaggio**.....*Figura C*

1. Schienale 2. Gambe 3. Braccioli 4. Padella per comoda

**Manutenzione & sicurezza**.....*Figura D*

Non utilizzare un prodotto difettoso. Le gambe della sedia non devono presentare una differenza in altezza superiore a un foro (3°). Attenzione: quando ci si sposta di lato evitare di poggiarsi solamente su un bracciolo.

Peso massimo utente: 160 kg.

Pulizia: lavare il prodotto utilizzando agenti pulenti senza solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure un prodotto disinfettante al 70%.

Decontaminazione: il prodotto può essere decontaminato a una temperatura massima di 85° C/185 °F per 3 minuti se necessario.

I materiali utilizzati sono resistenti alla corrosione. Qualora si verificano eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

**Riutilizzo**

Il prodotto è adatto al riutilizzo. Il numero di volte in cui può essere riutilizzato dipende dalla frequenza e dalla modalità di utilizzo del prodotto. Prima del riutilizzo, pulire e disinfettare accuratamente il prodotto e controllarne le caratteristiche di sicurezza. Se necessario, intraprendere azioni correttive.

**Conservazione**

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e a una temperatura superiore a 5 °C. Se il prodotto è stato conservato per un lungo periodo (più di quattro mesi), il suo funzionamento deve essere verificato da un esperto prima dell'uso.

**Garanzia, durata utile**

5 anni di garanzia per eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Per termini e condizioni, consultare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com)

Durata utile 10 anni. Per informazioni più complete sulla durata del prodotto, consultare [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Dati tecnici** ..... [Figura E](#)

**Accessori** ..... [Figura F](#)

1. Padella per comoda Swift con coperchio
2. Schienale
3. Larghezza sedile
4. Cuscinetto schienale
5. Porta sapone/supporto coperchio/Supporto per la cornetta della doccia
6. Porta carta igienica

es

**Español**

Gracias por elegir un producto Etac. Para evitar daños durante el montaje, la manipulación y el uso, es importante leer este manual y guardarlo para futuras consultas. El manual también está disponible en [www.etac.com](http://www.etac.com). Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales». Aquí encontrará también otra documentación del producto, como información del profesional sanitario, guía previa a la compra e instrucciones de reacondicionamiento.

En el manual, el usuario hace referencia a la persona que se sienta en la silla. El cuidador es la persona que ayuda al usuario.

**Descripción**

El inodoro Swift y la silla de inodoro Swift independiente (en adelante, también denominados el producto) tienen un diseño estable con flexibilidad integrada que se adapta a suelos irregulares.

El producto tiene patas de aluminio de altura ajustable que son fáciles de colocar. Las patas están inclinadas hacia fuera para maximizar la estabilidad independientemente de la altura. El producto está equipado con casquillos que proporcionan un buen agarre, incluso en suelos irregulares y húmedos.

Puede inclinarse hacia arriba para facilitar aún más ponerse de pie.

El asiento tiene una abertura para el inodoro en la que se puede montar una bandeja desde arriba. Hay reposabrazos estables a cada lado que proporcionan apoyo cuando el usuario se sienta o se pone de pie. Swift Commode cuenta con un respaldo estable y dispone de una almohadilla hidrófuga para cubrir la abertura y la bandeja del inodoro.

Los reposabrazos y el respaldo pueden quitarse si es necesario.

Existen accesorios que permiten convertir el elevador para asiento del inodoro Etac Swift Free-Standing en Swift Commode.

**Uso previsto**

El producto está previsto para utilizarse como inodoro en cualquier habitación o como elevador independiente sobre un inodoro. También puede utilizarse para ayudar a mantener una posición sentada en las tareas de higiene personal como, por ejemplo, en el lavabo o en la ducha.

El producto está previsto para compensar varios tipos de lesiones o discapacidades que limitan la movilidad del usuario.

El producto está previsto para su uso en entornos domésticos e instituciones.

El producto está previsto para usuarios adultos, generalmente personas de al menos 146 cm de altura y que pesen al menos 40 kg.

El producto es adecuado para su uso en áreas húmedas, pero no en piscinas ni entornos corrosivos similares.

El producto se ha sometido a pruebas y cumple los requisitos establecidos en las normas EN ISO 10993-1 y SS EN 12182.

El producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (EU) 2017/745.

**Contraindicaciones**

No existen contraindicaciones conocidas.

**Descripción del producto** ..... [Figura A](#)

**A1.** Asiento **A2.** Patas **A3.** Casquillo **A4.** Etiqueta del producto\* **A5.** Reposabrazos **A6.** Respaldo **A7.** Cuña del aseo portátil Swift que incluye tapa

\*La fecha de fabricación del producto se puede leer en el código de barras del producto. El número 11 se muestra debajo del código de barras entre paréntesis. La combinación numérica después de estos soportes es la fecha de fabricación.

**Montaje y utilización** ..... [Figura B](#)

**Desmontaje** ..... [Figura C](#)

1. Respaldo
2. Patas
3. Reposabrazos
4. Cuña del aseo portátil

**Mantenimiento y seguridad** ..... [Figura D](#)



No utilice un producto defectuoso. Las patas de la silla no deberán tener una diferencia de altura de más de un orificio (3°). Cuando se mueva a un lado, no se apoye solo en un reposabrazos.

**Peso máximo del usuario:** 160 kg.

**Limpieza:** limpie el producto mediante un detergente sin disolventes con un pH de 5-9 o con un desinfectante al 70 %.

**Desinfección:** puede desinfectarse a una temperatura máxima de 85 °C / 185 °F durante 3 minutos, en caso necesario.

Los materiales utilizados son resistentes a la corrosión.

Si se ha producido un evento adverso con el dispositivo, deberá ser comunicado a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de la manera oportuna. El distribuidor local remitirá la información al fabricante.

**Reutilización**

El producto es apto para su reutilización. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y el modo en que se utilice el producto.

Antes de volver a utilizarlo, limpie y desinfecte a fondo el producto y compruebe sus características de seguridad. Si es necesario, tome medidas correctivas.

**Almacenamiento**

El producto debe almacenarse en interiores, en un lugar seco y a una temperatura superior a 5 °C. Si el producto ha permanecido almacenado durante mucho tiempo (más de cuatro meses), un experto debe comprobar su funcionamiento antes de utilizarlo.

**Garantía, vida útil**

Garantía de 5 años por defectos de materiales y fabricación. Consulte las condiciones en [www.etac.com](http://www.etac.com).

Vida útil de 10 años. Para obtener más información sobre la vida útil del producto, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Datos técnicos** ..... [Figura E](#)

**Accesorios** ..... [Figura F](#)

1. Cuña del aseo portátil Swift que incluye tapa
2. Respaldo
3. Base de asiento
4. Almohadilla para respaldo
5. Soporte para jabón / tapa / Soporte para alcachofa de ducha
6. Portarrollos para papel higiénico

pt

**Português**

Agradecemos a sua escolha de um produto Etac. Para evitar danos durante a montagem, o manuseamento e a utilização, é importante ler este manual e guardá-lo para consulta futura. Também pode encontrá-lo em [www.etac.com](http://www.etac.com). Pode selecionar o seu idioma através da hiperligação "Internacional" e "Sites locais".

Aqui também encontrará documentação de outros produtos, como informações para os prescritores, guia de pré-compra e instruções de reacondicionamento. No manual, o Utilizador é a pessoa que está sentada na cadeira. O prestador de cuidados é a pessoa que ajuda o utilizador.

**Descrição**

A cadeira sanitária Swift Commode e Swift Freestanding (doravante também designada como "O produto") têm um design estável, com flexibilidade incorporada que se adapta a pavimentos irregulares. O produto está equipado com pernas de altura ajustável, simples de colocar. As pernas estão inclinadas para fora para maximizar a estabilidade independentemente da altura. O produto está equipado com ponteiros que proporcionam uma boa aderência, mesmo em pavimentos irregulares e húmidos. O produto pode ser inclinado para a frente para facilitar ainda mais a posição de pé.

O assento tem uma abertura para sanita, onde pode ser montada uma arrastadeira, a partir de cima. Existem apoios para os braços estáveis, de cada lado, que oferecem apoio quando o utilizador se senta ou se levanta.

A Swift Commode tem um encosto estável e uma almofada repelente de água para cobrir a abertura da sanita, bem como uma arrastadeira.

Os apoios para os braços/apoio para as costas podem ser removidos, se necessário.

O elevador do assento da sanita Etac Swift Freestanding pode ser atualizado para uma cadeira Swift Commode através da utilização de acessórios.

**Utilização prevista**

O produto destina-se a ser utilizado como sanita em qualquer divisão ou como elevador autónomo sobre sanitas. O produto também podem ser utilizado para facilitar o assento durante as tarefas de higiene pessoal, por exemplo, no lavatório ou no chuveiro.

O produto destina-se a compensar vários tipos de lesões ou deficiências que limitem a mobilidade do utilizador.

O produto destina-se à utilização em ambientes domésticos e instituições.

O produto destina-se a utilizadores adultos, geralmente pessoas com pelo menos 146 cm de altura e que pesem pelo menos 40 kg.

O produto é adequado para utilização em áreas molhadas, mas não em piscinas ou ambientes corrosivos semelhantes.

O produto foi testado e cumpre os requisitos das normas EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.

O produto está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo aos dispositivos médicos (EU) 2017/745.

**Contraindicações**

Não existem contraindicações conhecidas.

**Descrição do Produto** ..... [Figura A](#)

**A1.** Assento **A2.** Pernas **A3.** Ponteira **A4.** Etiqueta do produto\* **A5.** Apoio para os braços **A6.** Encosto **A7.** Swift Commode incluindo tampa

\*A data de fabrico do produto pode ser lida a partir do código de barras existente no mesmo. O número 11 é apresentado por baixo do código de barras entre parêntesis. A combinação de números após estes parêntesis é a data de fabrico.

**Montagem e utilização** ..... [Figura B](#)

**Desmontagem** ..... [Figura C](#)

1. Encosto
2. Pernas
3. Apoios para os braços
4. Arrastadeira

**Manutenção e segurança** ..... [Figura D](#)



Produtos com defeito não devem ser utilizados. As pernas da cadeira não devem ter uma diferença de altura superior a um orifício (3°). Ao mover-se de lado, não se apoie num único apoio para os braços.

Peso máximo do utilizador 160 kg. Limpe a cadeira com agentes de limpeza normais não abrasivos com um valor de pH entre 5-9, ou com uma solução desinfetante a 70%. Passe por água e seque.